

ЛИНГВИСТИКА (АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКИ)

УДК 800

В. В. Богданова

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ГОСТЕПРИИМСТВО» В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Введение. В современной антропоцентрической парадигме лингвистики в центре внимания оказываются языковые факторы, связанные с бытием человека. В связи с этим особую актуальность приобретают исследования когнитивных факторов, находящих свое выражение в тексте. В качестве единицы, призванной связать во едино научные исследования в области неязыкового и языкового значения, признается концепт.

Анализируя, сравнивая и соединяя разные концепты в процессе мыслительной деятельности, человек формирует новые концептуальные единицы как результаты мышления. Для эффективного создания концепта, для полноты его формирования одного языка мало, необходимо привлечение чувственного опыта (лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать), необходима наглядность (что отчётливо проявляется в процессе обучения), предметная деятельность с тем или иным предметом или явлением.

В связи с процессами миграции народов на данном этапе развития человечества достаточно значимой в плане исследования является языковая репрезентация концепта «гостеприимство». Интерес представляет фиксация гостеприимного поведения и настоящего отношения к проблеме мигрантов в языке и, соответственно, способы реализации концепта «гостеприимство» в текстах немецкоязычных газет.

В качестве объекта исследования рассмотрен концепт «гостеприимство», представленный в немецком языке. Предмет составляют особенности языковой репрезентации концепта «гостеприимство» в немецком языке. Цели работы: исследование языковой репрезентации концепта «гостеприимство» в немецком языке, определение особенностей вербализации данного концепта в текстах немецкоязычных газет. Материалом исследования послужили 157 лексических единиц, которые вербализуют концепт «гостеприимство» и представлены в текстах немецкоязычных СМИ (газеты “Die Süddeutsche Zeitung”, “Die Zeit”, “Spiegel”, “Frankfurter Allgemeine”).

Основная часть. Доминирующими лексическими единицами для реализации концепта «гостеприимство» в немецком языке являются прилагательное *Gastfreundlich* «гостеприимный» и *Gastfreundlichkeit* «гостеприимство». Немецкий словарь “Duden” трактует существительное *Gastfreundlichkeit* как “das Gastfreundlich sein” (быть дружелюбным).

Концепт «гостеприимство» в немецкоязычных СМИ может быть представлен как положительно, так и отрицательно с помощью слов с косвенным выражением гостеприимства. В ходе проведенного исследования было выявлено, что существует две группы языковых единиц, отображающих реализацию исследуемого концепта: 1) слова, прямо выражающие гостеприимство: *willkommen, Asyl, helfen* (50 лексических единиц); 2) слова, косвенно вербализующие изучаемый концепт: *sorgen, geben* (107 лексических единиц).

Рассмотрим два способа репрезентации концепта «гостеприимство» в немецкоязычных СМИ — положительный и отрицательный, которые получают языковую реализацию с помощью лексических единиц, косвенно выражающих исследуемый концепт на основе статей из газет.

Приведем пример из отрывка статьи в газете “Spiegel”: “Hunderttausende Flüchtlinge wollen in Deutschland wohnen, arbeiten, konsumieren. Die Ankunft der vielen birgt enorme wirtschaftliche Herausforderungen für Deutschland — aber auch große Chancen” [1].

Концепт «гостеприимство» в данной статье представлен положительно при помощи таких лексических единиц, как *Große Chancen* «большие возможности». Примечательно, что в этом предложении можно встретить и отрицательную реализацию концепта «гостеприимство» при помощи таких лексических единиц, как *Enorme wirtschaftliche Herausforderungen für Deutschland* «огромные экономические проблемы для Германии», что выдает некоторую настороженность СМИ по отношению к беженцам. Глагол *konsumieren* «потреблять» несет в себе некоторую негативную окраску.

Отрывок статьи в газете “Süddeutsche Zeitung” отражает как положительный, так и отрицательный пример репрезентации концепта «гостеприимство»:

“Wer für Schutz und Hilfe warb, wurde ausgelacht. Wer das Grundrecht erhalten wollte, wurde beschimpft. Wer Flüchtlinge Schmarotzer nannte, konnte mit donnerndem Applaus rechnen.

Jugendliche haben im sächsischen Sebnitz drei syrische Flüchtlingskinder mit einem Messer bedroht und geschlagen. Die fünf, acht und elf Jahre alten Jungen wurden nach Angaben der Polizei am Donnerstagabend angegriffen, als sie aus einem Bus stiegen. Wie die Kinder berichteten, riefen die Angreifer auch rechte Parolen.

Gegen zwei Personen wurden daraufhin Ermittlungen eingeleitet wegen versuchter gefährlicher Körperverletzung, Widerstandes, Verstoßes gegen das Waffengesetz und Verwendens von Kennzeichen verfassungswidriger Organisationen” [2].

Исследуемый концепт в статье репрезентируется положительно при помощи таких лексических единиц, как *Schutz* «поддержка» и *Hilfe* «помощь». Примечательно, что в одном предложении можно встретить как положительную, так и отрицательную репрезентацию концепта «гостеприимство». Так, слова *Hilfe*, *Schutz* и *werben für*, расположенные в первой части первого предложения, выражают положительную репрезентацию исследуемого концепта, а глагол *auslachen* «высмеивать что-либо», наблюдаемый во второй части первого предложения, несет в себе негативное значение.

В третьем предложении приведенного отрывка статьи также четко прослеживается негативная репрезентация концепта «гостеприимство». К примеру, беженцев называют *Schmarotzer* «нахлебники, паразиты», что может считаться выражением некоего пренебрежительного к ним отношения.

Примечательно, что во втором и далее абзацах присутствует ярко выраженное негативное отношение к беженцам, проявляемое частью населения Германии. Мы видим, что население показывает явную агрессию по отношению к беженцам, они не только угрожают беженцам, но и совершают покушения на их жизни, что приводит к неблагоприятным последствиям в виде тяжелых телесных повреждений у беженцев и судебному разбирательству над гражданами Германии, совершившими преступление. Отсюда следует, что негативное отношение, угрозы беженцам исходят не только от властей, но и от граждан Германии. Таким образом, мы можем наблюдать настороженное, агрессивное, отрицательное отношение к беженцам в народе.

Заключение. При объективации концепта «гостеприимство» в немецкоязычных СМИ доминируют лексические единицы, косвенно выражающие гостеприимное поведение. В газетах использованы способы репрезентации концепта «гостеприимство», представляющие положительные и отрицательные стороны гостеприимного поведения.

Список цитируемых источников

1. Spiegel [Elektronische Ressource]. — Zugriffsmodus: <http://www.spiegel.de>. — Datum des Zugriffs: 02.01.2017.
2. Süddeutsche Zeitung [Elektronische Ressource]. — Zugriffsmodus: www.sueddeutsche.de. — Datum des Zugriffs: 05.02.2017.

УДК 800

Ю. А. Булан

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

СТРУКТУРА ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ ГЛАГОЛОВ ВЛАСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Введение. Понятие власти восходит к греческому слову *dynamis* и к латинскому слову *potentia*, тем самым указывая на потенциальный характер данного феномена.

Власть представляет собой комплекс средств, сил и влияния, который находится в распоряжении субъекта власти и может быть использован для того, чтобы распоряжаться другими.

Речь идет о различных формах влияния в больших или малых группах, что и определяет власть как явление социальное, хотя иногда особо отмечается, что человек может иметь власть и над самим собой. Власть в широком смысле трактуется как способность и возможность осуществлять свою волю, оказывать определяющее воздействие на деятельность, поведение людей с помощью каких-либо средств принуждения — психологических, юридических, экономических, насильственных.

Концепт власти характеризуется наличием различных подходов к пониманию основания феномена власти, а также стремлением выделить в его составе различные составные компоненты, такие как управление, руководство, влияние, насилие, воздействие, контроль и т. д.

Актуальность исследования заключается в изучении лексической семантики глагольной лексики, в частности, конститuentов лексико-семантического поля глаголов власти. Данные глаголы представляют собой лексическую репрезентацию концепта власти, и несомненный интерес вызывает выявление тех элементов концепта, которые номинируются глаголами. Соответственно, исследование направлено на детальное определение качественного и количественного состава указанного лексико-семантического объединения, а также выявление принципов его структурирования.

Объектом исследования являются английские глаголы власти. Предмет исследования составляет семантика рассматриваемых глаголов власти. Цель данной работы состоит в изучении семантических свойств английских глаголов со значением власти.

Основная часть. Концепт «власть» представляет собой сложно организованный конструкт, который имеет разветвленную структуру и характеризуется наличием множества концептуальных признаков, раскрывающих